

Appendix B: The student survey

8.5.2019

Undersøkelse for elever og studenter ved videregående skoler, høyskoler og universiteter: bruken av ulike varianter av engelsk i Norge

Undersøkelse for elever og studenter ved videregående skoler, høyskoler og universiteter: bruken av ulike varianter av engelsk i Norge

Denne undersøkelsen skal kun besvares av nåværende elever og studenter ved videregående skoler, høyskoler og universiteter. Den består av 24-29 spørsmål (avhengig av hvilke alternativer som blir valgt) og tar omtrent 5-10 minutter å fylle inn. Vennligst les spørsmålene nøye før du gir svarene dine.

Undersøkelsen er anonym.

Hvis du har spørsmål angående undersøkelsen, kontakt Synne Kolsvik via e-post: synne.kolsvik@student.uclouvain.be.

***Må fylles ut**

1. Kjønn *

Markér bare én oval.

- Mann
- Kvinne
- Annet

2. Alder (år) **Markér bare én oval.*

- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52

- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- > 60

3. Hvilket utdanningsnivå befinner du deg på for øyeblikket? *

Markér bare én oval.

- Vg1
- Vg2
- Vg3
- Vg4/Påbygg
- Fagskole
- Folkehøyskole
- 1. år høyskole
- 2. år høyskole
- 3. år høyskole
- 4. år høyskole
- 5. år høyskole
- Doktorgrad ved høyskole
- 1. år universitet
- 2. år universitet
- 3. år universitet
- 4. år universitet
- 5. år universitet
- Doktorgrad ved universitet
- Andre: _____

4. Har du engelsk som morsmål? *

Markér bare én oval.

- Ja *Hopp til spørsmål 5.*
- Nei *Hopp til spørsmål 6.*

5. Hvilken variant av engelsk bruker du? *

Markér bare én oval.

- Britisk engelsk
- Amerikansk engelsk
- Andre: _____

6. Har du bodd i et engelsktalende land i mer enn fire måneder sammenhengende? **Markér bare én oval.*

- Ja *Hopp til spørsmål 7.*
- Nei *Hopp til spørsmål 8.*

7. Hvilket/hvilke land bodde du i og hvor lenge var du der? *

Velg dine foretrukne uttalemåter av de følgende ordene:**8. «card» ****Markér bare én oval.*

- «kard»
- «kaad»

9. «laugh» **Markér bare én oval.*

- «læf»
- «laaf»

10. «better» **Markér bare én oval.*

- «bedder»
- «bette»

Velg dine foretrukne stavemåter av de følgende frasene:**11. ****Markér bare én oval.*

- «a colour»
- «a color»

12. **Markér bare én oval.*

- «a center»
- «a centre»

13. **Markér bare én oval.*

- «to analyse»
- «to analyze»

Velg dine foretrukne oversettelser av de følgende frasene:

14. «et fortau» *

Markér bare én oval.

- «a pavement»
 «a sidewalk»

15. «en genser» *

Markér bare én oval.

- «a jumper»
 «a sweater»

16. «en heis» *

Markér bare én oval.

- «a lift»
 «an elevator»

17. Hvilken uttalevariant bruker du eller forsøker du å bruke? *

Markér bare én oval.

- Britisk engelsk
 Amerikansk engelsk
 Jeg bruker ikke en bestemt uttalevariant
 Andre: _____

18. Hvilken stavemåte bruker du eller forsøker du å bruke? (eksempel: «theatre» er den mest brukte Britiske stavemåten, mens «theater» er brukt i amerikansk engelsk) *

Markér bare én oval.

- Britisk engelsk
 Amerikansk engelsk
 Jeg bruker ikke en bestemt stavemåte
 Andre: _____

19. Hvilket ordforråd bruker du eller forsøker du å bruke? (eksempel: ordet for «kø» er «queue» i britisk engelsk, mens amerikansk engelsk bruker ordet «line») *

Markér bare én oval.

- Britisk engelsk
 Amerikansk engelsk
 Jeg bruker ikke et bestemt ordforråd
 Andre: _____

Begrepet «bestemt variant» menes her som den varianten av engelsk som læreren ber deg bruke.

20. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å bruke en bestemt variant av engelsk UTTALE? *

Markér bare én oval.

- Ikke i det hele tatt *Hopp til spørsmål 22.*
- I liten grad *Hopp til spørsmål 21.*
- I noen grad *Hopp til spørsmål 21.*
- I stor grad *Hopp til spørsmål 21.*
- I svært stor grad *Hopp til spørsmål 21.*

21. Hvilke(n) variant(er) av UTTALE har lærerne dine oppfordret deg til å bruke? Du kan krysse av for flere alternativer. *

Merk av for alt som passer

- Britisk engelsk
- Amerikansk engelsk
- Andre: _____

Begrepet «bestemt variant» menes her som den varianten av engelsk som læreren ber deg bruke.

22. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å bruke en bestemt variant av engelsk STAVEMÅTE? *

Markér bare én oval.

- Ikke i det hele tatt *Hopp til spørsmål 24.*
- I liten grad *Hopp til spørsmål 23.*
- I noen grad *Hopp til spørsmål 23.*
- I stor grad *Hopp til spørsmål 23.*
- I svært stor grad *Hopp til spørsmål 23.*

23. Hvilke(n) variant(er) av STAVEMÅTE har lærerne dine oppfordret deg til å bruke? *

Merk av for alt som passer

- Britisk engelsk
- Amerikansk engelsk
- Andre: _____

Begrepet «bestemt variant» menes her som den varianten av engelsk som læreren ber deg bruke.

24. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å bruke en bestemt variant av engelsk ORDFORRÅD? *

Markér bare én oval.

- Ikke i det hele tatt *Hopp til spørsmål 26.*
- I liten grad *Hopp til spørsmål 25.*
- I noen grad *Hopp til spørsmål 25.*
- I stor grad *Hopp til spørsmål 25.*
- I svært stor grad *Hopp til spørsmål 25.*

25. Hvilke(n) variant(er) av ORDFORRÅD har lærerne dine oppfordret deg til å bruke? **Merk av for alt som passer*

- Britisk engelsk
 Amerikansk engelsk
 Andre: _____

«Konsekvent» menes her som å følge én variant, uavhengig av hvilken variant som blir valgt.

26. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å konsekvent bruke en variant av engelsk UTTALE? **Markér bare én oval.*

- Ikke i det hele tatt
 I liten grad
 I noen grad
 I stor grad
 I svært stor grad

27. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å konsekvent bruke en variant av engelsk STAVEMÅTE? **Markér bare én oval.*

- Ikke i det hele tatt
 I liten grad
 I noen grad
 I stor grad
 I svært stor grad

28. I hvilken grad har engelsklærerne dine oppfordret deg til å konsekvent bruke en variant av engelsk ORDFORRÅD? **Markér bare én oval.*

- Ikke i det hele tatt
 I liten grad
 I noen grad
 I stor grad
 I svært stor grad

29. Vennligst bruk dette feltet til å kommentere svarene gitt i undersøkelsen:

Student survey (translated into English):

Title: "Survey for students in high school, college or university: the use of different varieties of English in Norway"

The following survey is to be responded to **only** by current students in high schools, colleges and universities. It comprises 24 questions and should take about x minutes to fill in. Please read the questions carefully before giving your answers.

The survey is anonymous.

If you have any questions concerning the survey, please contact Synne Kolsvik via e-mail: synne.kolsvik@student.uclouvain.be

Question 1:

Gender:

- Male Female Other

Question 2:

Age:

(dropdown list with ages 12-70)

Question 3:

Grade level:

- Year 11 Vg4/Påbygg¹ Post-secondary vocational school
- Year 12 Folk high school
- Year 13
- 1st year college 3rd year college 5th year college
- 2nd year college 4th year college PhD studies in college
- 1st year university

¹ Vocational education
(secondary education)

- 2nd year university 4th year university Doctorate in university
 3rd year university 5th year university
- Other, please specify:

Question 4:

Are you a native speaker of English?

- Yes No

→ If yes, which variety of English do you use?

- British English Other, please specify: Not applicable
 American English

Question 5:

Have you spent more than four consecutive months in an English-speaking country?

- Yes No

→ If yes, for how long and in which country/countries?

Question 6:

Select your preferred **pronunciation** of the following word: "card"

- "kaad" "kaard"

Question 7:

Select your preferred **pronunciation** of the following word: "laugh"

- "laaf"

"læf"²

Question 8:

Select your preferred **pronunciation** of the following word: "better"

"bette"

"bedder"

Question 9:

Select your preferred **spelling** of the following noun:

"a colour"

"a color"

Question 10:

Select your preferred **spelling** of the following noun:

"a centre"

"a center"

Question 11:

Select your preferred **spelling** of the following verb:

"to analyse"

"to analyze"

Question 12:

Select your preferred **translation** of the following noun: "et fortau"

"a pavement"

"a sidewalk"

Question 13:

Select your preferred **translation** of the following noun: "en genser"

"a jumper"

"a sweater"

Question 14:

Select your preferred **translation** of the following noun: "en heis"

² "æ" is a Norwegian letter
which is pronounced the same
way as the phoneme /æ/.

"a lift"

"an elevator"

Question 15:

Which variety of **pronunciation** do you use or attempt to use?

British English

American English

I don't use a specific variety of pronunciation

Other, please specify:

Question 16:

Which variety of **spelling** do you use or attempt to use? (example: "theatre" is the most common British spelling, while "theater" is used in American English)

British English

American English

I don't use a specific variety of spelling

Other, please specify:

Question 17:

Which variety of **vocabulary** do you use or attempt to use? (example: "kø" in British English is "queue", while American English uses the word "line")

British English

American English

I don't use a specific variety of vocabulary

Other, please specify:

In this part, the term "specific variety" is meant as the teacher's preferred variety, while "consistently" is meant as following one variety, regardless of which variant is chosen.

Question 18:

To what extent have your English teachers encouraged you to use a **specific** variety of English **pronunciation**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

→ If applicable, which variety/varieties of **pronunciation** have your teachers encouraged you to use?

- British English Other, please specify: Not applicable
 American English

Question 19:

To what extent have your English teachers encouraged you to use a **specific** variety of English **spelling**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

→ If applicable, which variety/varieties of **spelling** have your teachers encouraged you to use?

- British English Other, please specify: Not applicable
 American English

Question 20:

To what extent have your English teachers encouraged you to use a **specific** variety of English **vocabulary**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

→ If applicable, which variety/varieties of **vocabulary** have your teachers encouraged you to use?

- British English Other, please specify: Not applicable
 American English

Question 21:

To what extent have your English teachers encouraged you to **consistently** use a variety of English **pronunciation**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

Question 22:

To what extent have your English teachers encouraged you to **consistently** use a variety of English **spelling**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

Question 23:

To what extent have your English teachers encouraged you to **consistently** use a variety of English **vocabulary**?

- Not at all To a small extent To some extent To a great extent To a very great extent

Question 24:

Please use the space below to amplify any of the answers given above: